ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1987

Vyhlásené: 01.07.1987 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

63

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
z 18. mája 1987

o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Portugalskej republiky o ochrane údajov o pôvode, označení pôvodu a iných zemepisných a obdobných označení

Dňa 10. januára 1986 bola v Lisabone podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Portugalskej republiky o ochrane údajov o pôvode, označení pôvodu a iných zemepisných a obdobných označení.

S Dohodou vyslovilo súhlas Federálne zhromaždenie Československej socialistickej republiky a prezident Československej socialistickej republiky ju ratifikoval.

Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 14 ods.1 dňom 7. marca 1987.

Český preklad Dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Portugalskej republiky o ochrane údajov o pôvode, označení pôvodu a iných zemepisných a podobných označení

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Portugalskej republiky ďalej nazvané „Zmluvnými stranami“, vedomé si záujmu rozvíjať a upevniť priateľské vzťahy medzi nimi a rozšíriť vzájomné vzťahy v oblasti priemyselného vlastníctva, vedené prianím účinne chrániť proti nekalej súťaži prírodné, priemyselné a remeselné výrobky a osobitne údaje o pôvode, označení pôvodu a iné zemepisné a podobné označenia, ktoré sa vyhradzujú určitým výrobkom, rozhodli sa uzavrieť túto Dohodu a zhodli sa na tomto:

Článok 1

Zmluvné strany sa zaväzujú urobiť všetky opatrenia potrebné na to, aby účinným spôsobom chránili:

1. prírodné, priemyselné a remeselné výrobky pochádzajúce z územia druhej Zmluvnej strany proti nekalej súťaži v obchodnej a priemyselnej činnosti, ako aj spotrebiteľov proti akémukoľvek klamaniu o pôvode výrobkov;
2. mená, označenia a vyobrazenia uvedené v článkoch 2, 3 a v článku 6 odseku 2, ako aj označenia uvedené v prílohách A a B tejto Dohody, podľa ustanovení tejto Dohody a Protokolu k nej.

Článok 2

1. Mená „Československá socialistická republika“, „Česká socialistická republika“, „Slovenská socialistická republika“, označenie „Československo“, historické mená jednotlivých krajín a názvy území a krajov ležiacich v Československej socialistickej republike, ako aj označenia uvedené v prílohe A tejto Dohody sa vyhradzujú na území Portugalskej republiky výhradne československým výrobkom alebo tovaru a môžu sa tam používať len za podmienok ustanovených československými právnymi predpismi, pokiaľ odseky 2 a 3 tohto článku neustanovujú inak.
2. Ak sa niektoré z označení uvedených v prílohe A tejto Dohody bude používať pre iné výrobky alebo tovar než je to, s ktorým sa spája v spomenutej prílohe A, použije sa odsek 1 len vtedy, ak
   a) používanie označenia môže spôsobiť v oblasti súťaže nevýhody podnikom, ktoré používajú pre československé výrobky alebo tovar oprávnene označenia uvedené v prílohe A, alebo
   b) používanie označenia môže spôsobiť ujmu osobitnej povesti alebo osobitnej príťažlivej sile označenia.
3. Odsek 1 nebráni oprávnenému užívateľovi, aby uvádzal na svojich výrobkoch alebo tovare, ich obaloch, na obchodných papieroch alebo v reklame svoje meno alebo svoje obchodné meno, pokiaľ obsahuje meno fyzickej osoby. Používanie mena alebo obchodného mena ako značky je prípustné iba vtedy a takým spôsobom, ktorý nedovoľuje uvádzanie do omylu o pôvode výrobkov alebo tovaru.

Článok 3

1. Meno „Portugalská republika“, označenie „Portugalsko“, „Portugalia“, „Lusitania“ a „Iberia“ a názvy území a krajov ležiacich v Portugalskej republike, ako aj označenia uvedené v prílohe B tejto Dohody sa vyhradzujú na území Československej socialistickej republiky výhradne portugalským výrobkom alebo tovaru a môžu sa tam používať len za podmienok ustanovených portugalskými právnymi predpismi, pokiaľ odseky 2 a 3 tohto článku neustanovujú inak.
2. Ak sa niektoré z označení uvedených v prílohe B tejto Dohody bude používať pre iné výrobky alebo tovar než je to, s ktorým sa spája v spomenutej prílohe B, použije sa odsek 1 len vtedy, ak
   a) používanie môže privodiť v oblasti súťaže nevýhody podnikom, ktoré používajú pre portugalské výrobky alebo tovar oprávnene označenia uvedené v prílohe B, alebo
   b) používanie označenia môže spôsobiť ujmu osobitnej povesti alebo osobitnej príťažlivej sile označenia.

3. Odsek 1 nebráni oprávnenému užívateľovi, aby uvádzal na svojich výrobkoch alebo tovare, ich obaloch, na obchodných papieroch alebo v reklame svoje meno alebo svoje obchodné meno, pokiaľ obsahuje meno fyzickej osoby. Používanie mena alebo obchodného mena ako značky je prípustné iba vtedy a takým spôsobom, ktorý nedovoľuje uvádzanie do omylu o pôvode výrobkov alebo tovaru.

Článok 4

1. Ak sa niektoré z označení chránených podľa tejto Dohody pre výrobky alebo tovar jednej Zmluvnej strany zhoduje s označením územia alebo miesta ležiaceho na území druhej Zmluvnej strany, možno také označenie používať len vtedy, ak je krajina pôvodu uvedená výrazným spôsobom a takým spôsobom, ktorý vylučuje akékoľvek klamanie o pôvode a povahe výrobkov alebo tovaru.
2. Zemepisné názvy tretích krajín, ktoré sa zhodujú s označeniami uvedenými v prílohách A a B alebo s inými údajmi o pôvode jednej zo Zmluvných strán, môžu tretie krajiny používať výhradne vtedy, ak bude údaj o krajine pôvodu uvedený spôsobom vylučujúcim nebezpečenstvo zámeny pôvodu a povahy dovážaných výrobkov.

Článok 5

1. Ak sa mená a označenia chránené podľa tejto Dohody budú používať v obchodnej alebo priemyselnej činnosti v rozpore s týmito ustanoveniami pre výrobky alebo tovar alebo ich úpravu alebo ich balenie alebo na účtoch, prepravných dokladoch alebo na iných obchodných papieroch alebo v reklame, bude toto používanie potlačené podľa samotnej Dohody všetkými súdnymi alebo správnymi prostriedkami, ktoré podľa právnych predpisov Zmluvnej strany, v ktorej sa uplatňuje ochrana, prichádzajú do úvahy pre potieranie nekalej súťaže alebo pre potláčanie neprípustných označení.
2. Ustanovenia tohto článku sa použijú aj vtedy, ak sa tieto mená alebo tieto označenia použijú buď v preklade, alebo v transkripcii alebo s údajom o skutočnom pôvode alebo s dodatkami ako „druh“, „typ“, „forma“, „spôsob“, „napodobenie“, „akosť“ alebo v odlišnej forme, pokiaľ napriek odlišnosti trvá od uvedenia tovaru do obehu nebezpečenstvo zámeny.
3. Dosiahla sa zhoda v tom, že použitie týchto mien a označení ako označenie druhu sa musí podľa tohto článku považovať za zakázané používanie.
4. Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na tovar v tranzite.

Článok 6

1. Ustanovenia článku 5 odseku 1 sa použijú tiež, ak sa na výrobkoch alebo tovare, ich úprave alebo ich vonkajšom obale, ako aj na účtoch, prepravných dokladoch alebo iných obchodných papieroch alebo v reklame používajú značky, známky, mená, nápisy alebo vyobrazenia, ktoré obsahujú priamo alebo nepriamo nepravé alebo klamlivé údaje o pôvode, povahe, odrode alebo podstatných vlastnostiach výrobkov alebo tovaru.
2. Ak sa používajú mená alebo vyobrazenia miest, budov, pamätníkov, riek, hôr, historických alebo literárnych osobností, národných krojov, folkloristických motívov atď. jednej Zmluvnej strany, ktoré tam požívajú osobitnú povesť alebo majú osobitnú príťažlivú silu, na území druhej Zmluvnej strany v obchodnej alebo priemyselnej činnosti pre výrobky alebo tovar, ktoré nepochádzajú z tejto Zmluvnej strany, považujú sa za nepravé alebo klamlivé údaje o pôvode, ledaže sa, za daných okolností, môže menu alebo vyobrazeniu rozumovo prisudzovať len opisný alebo fantazijný význam.

Článok 7

Žaloby pre porušenie tejto Dohody môžu pred súdmi Zmluvných strán podať nielen fyzické a právnické osoby, ktoré sú oprávnené podľa právnych predpisov Zmluvných strán ich viesť, ale aj združenia a zoskupenia, ktoré priamo alebo nepriamo zastupujú zúčastnených výrobcov, vyhotoviteľov, obchodníkov alebo spotrebiteľov a ktoré majú svoje sídlo v jednej zo Zmluvných strán, pokiaľ právne predpisy Zmluvnej strany, v ktorej majú svoje sídlo, ich oprávňujú konať v občianskoprávnych veciach. Za rovnakých podmienok môžu uplatňovať práva alebo právne

prostriedky v trestnom konaní v rozsahu ustanovenom právnymi predpismi Zmluvnej strany, v ktorej sa konanie koná.

Článok 8

Výrobky alebo tovar, obaly, účty, prepravné doklady a iné obchodné papiere, ako aj reklamné prostriedky, ktoré sú pri nadobudnutí platnosti tejto Dohody na území jednej zo Zmluvných strán a boli oprávnene opatrené údajmi, ktoré sa podľa tejto Dohody nesmú používať, môžu sa predávať alebo spotrebovať do jedného roka po nadobudnutí platnosti tejto Dohody.

Článok 9

1. Známky zapísané a platné pred 1. januárom 1980, ktoré sú v rozpore

a) s označeniami pôvodu „Porto“, „Oporto“, „Port“, „Portwine“ a inými prekladmi a „Pilsen“, „Pilsner“, „Pilsener“, „Pils“ a inými prekladmi chránených podľa tejto Dohody, sa môžu naďalej používať najneskoršie do uplynutia 2 rokov od nadobudnutia platnosti tejto Dohody;

b) s označeniami uvádzanými v článkoch 2 a 3 alebo zapísanými do zoznamov pripojených k tejto Dohode, sa môžu naďalej používať najneskoršie do uplynutia 4 rokov od nadobudnutia platnosti tejto Dohody.

2. Známky zapísané a platné pred dátumom 1. januára 1980 a ktoré sú v rozpore s označeniami alebo vyobrazeniami uvádzanými v odseku 2 článku 6 sa môžu naďalej používať najneskoršie do uplynutia 4 rokov od nadobudnutia platnosti tejto Dohody.

3. Lehoty ustanovené v odsekoch 1 a 2 tohto článku sa použijú aj na označenia, na ktoré sa táto Dohoda bude vzťahovať na podklade zmeny alebo doplnení zoznamov pripojených k tejto Dohode, a začínajú plynúť dňom, keď zmena alebo doplnenie nadobudne platnosť.

Článok 10

1. Zmluvné strany sa zhodujú v tom, že na dosiahnutie cieľov tejto Dohody zriaďujú Zmiešanú komisiu zloženú zo zástupcov oboch Zmluvných strán, ktorá sa zíde zakaždým, keď o to jedna alebo druhá Zmluvná strana požiada. Bude zasadať striedavo v Portugalsku a v Československu.

2. Zmiešaná komisia bude poverená posudzovať návrh na zmenu alebo rozšírenie zoznamov uvedených v prílohách A a B tejto Dohody, ako aj uznášať sa o otázkach vzťahujúcich sa na vykonávanie Dohody a o revízii Protokolu.

Uznesenia Zmiešanej komisie musia byť potvrdené výmenou nót medzi Zmluvnými stranami. Dané zmeny alebo doplnenia nadobudnú účinnosť dátumom oznámenia druhej Zmluvnej strany.

3. Každá Zmluvná strana môže obmedziť zoznam označení vzťahujúcich sa na výrobky alebo tovar pochádzajúce z jej územia oznámením druhej Zmluvnej strane, bez toho aby potrebovala súhlas druhej Zmluvnej strany.

4. Ak sa bude zoznam označení vzťahujúcich sa na výrobky alebo tovar pochádzajúce z územia jednej Zmluvnej strany meniť alebo rozširovať, použije sa ustanovenie článku 8 s tým, že lehota jedného roka začína plynúť od dátumu, keď druhá Zmluvná strana oznámi zmenu alebo doplnenie.

Článok 11

1.Táto Dohoda nevylučuje širšiu ochranu, ktorá sa v Zmluvných stranách poskytuje alebo v budúcnosti poskytne podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo iných medzinárodných dohôd označeniam chráneným podľa tejto Dohody.

2.Ustanovenia tejto Dohody nespôsobujú žiadnu zmenu ochrany vzťahujúcu sa na označenie pôvodu, ktoré k dátumu nadobudnutia platnosti tejto Dohody už požívajú ochranu na územiach oboch Zmluvných strán pre výrobky alebo tovar príslušnej Zmluvnej strany podľa Lisabonskej dohody o ochrane označení pôvodu a ich medzinárodnom zápise.

Článok 12

Úrad pre vynálezy a objavy Československa a Národný inštitút priemyselného vlastníctva Portugalska budú v pravidelnom styku, pokiaľ ide o návrhy predkladané Zmiešanej komisii, ako aj o všetky problémy vzťahujúce sa na vykonávanie tejto Dohody.

Článok 13

Zmluvné strany sa vynasnažia urovnať diplomatickou cestou všetky prípady porušenia tejto Dohody, o ktorých sa dozvedia.

Článok 14

1. Táto Dohoda nadobudne platnosť 30 dní od dátumu výmeny nót potvrdzujúcich, že ústavné predpisy boli splnené oboma Zmluvnými stranami.
2. Dohoda zostane v platnosti po neobmedzený čas, môže však byť vypovedaná písomne, kedykoľvek ktoroukoľvek zo Zmluvných strán vo výpovednej lehote najmenej jeden rok.

Dané v Lisabone 10. januára 1986 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach vo francúzskom jazyku.

Za vládu

Československej socialistickej republiky:

Ing. Milan Mlčoušek v. r.

Za vládu

Portugalskej republiky:

Pedro José Rodrigues Pires de Miranda v. r.

PROTOKOL

Zmluvné strany prajúc si spresniť použitie niektorých ustanovení Dohody o ochrane údajov o pôvode, označení pôvodu a iných zemepisných a podobných označení, dohodli sa na týchto ustanoveniach, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť Dohody:

1. Touto Dohodou nie sú dotknuté ustanovenia upravujúce v každej zo Zmluvných strán dovoz výrobkov alebo tovaru.
2. Ochrana priznaná označeniam chráneným podľa článku 2 a 3 odsek 1 sa vzťahuje takisto na gramatické odvodeniny týchto označení, najmä, ak sú prídavnými alebo podstatnými menami.
3. Zodpovedajúce latinské výrazy sa považujú za preklady označení chránených podľa článkov 2 a 3 Dohody.
4. Zaradenie označenia „Portugal“ do článku 3 odsek 1 Dohody nevylučuje, aby sa na území Československej socialistickej republiky používalo označenie vinnej odrody „Modrý Portugal“ (Portugieser Blau) vždy ako označenie odrody pre identifikáciu tohto vína a so zmienkou o pôvode výrobku. Takisto zaradenie označenia „Vinho Verde“ do prílohy B tejto Dohody nevylučuje, aby sa na území Československej socialistickej republiky používali v českom jazyku označenia vinnej odrody „Veltlínske zelené“ (Grüner Weltliner) a „Sylvánské zelené“ (Grüner Sylvaner).
5. Historické názvy každej z krajín v Československej socialistickej republike, uvedené v článku 2 ods. 1 Dohody, sú Čechy, Morava, Slovensko.
6. Názvy území a krajov uvedené v článku 2 ods. 1 Dohody sú:
   Stredočeský
   Juhočeský
   Západočeský
   Severočeský
   Východočeský
   Juhomoravský
   Severomoravský
   Praha
   Bratislava
   Západoslovenský
   Stredoslovenský
   Východoslovenský
7. Názvy území a krajov uvedené v článku 3 ods. 1 Dohody sú tieto:
   Územia:
   Acores
   Algarve
   Alto Alentejo
   Alto Douro
   Baixo Alentejo
   Beira Alta
   Beira Litoral
   Douro Litoral
   Estremadura (Portugal)
   Madeira
   Minho
   Ribatejo
   Tras-os-Montes
   Kraje:
   Angra-do-Heroismo
   Aveiro
   Beja
   Braga
   Braganca
   Castelo Branco
   Coimbra

Évora
Faro
Funchal
Guarda
Horta
Leiria
Lisboa
Ponta Delgada
Portalegre
Porto
Santarém
Setúbal
Viana do Castelo
Vila Real
Viseu

PRÍLOHA A

ZOZNAM československých údajov o pôvode, označení pôvodu a iných zemepisných označení

1. Vína
Blatnický roháč
Bohemia
Bzenecká lipka
Chateau Bzenec
Chateau Radyně
Jihomoravský hrozen
Mělnické víno
Mikulovská romance
Pálavské bílé
Pavlovické ohnivé
Pražský výběr
Slovácký rubín
Valtické zámecké víno
Znojemský Bacchus
Žernosecké víno
Bratislavské hradné
Bratislavské hrozno
Cassovia
Čaro Zemplína
Čermanské červené
Ipeľské tajomstvo
Južnoslovenský výber
Košický poklad
Limbašský silván
Malokarpatské zlato
Modranská harmónia
Modranská zlatá perla
Modranské kráľovské
Modrokamenský kryštál
Nitrianske hradné
Nitrianske knieža
Nitria
Orešanské červené
Pezinocké kláštorné
Račianska frankovka
Skalický rubín
Slovenské hrozno
Svätojurský muškatel
Šírava
Tokajské z československej tokajskej oblasti
Tokajské výbery z československej tokajskej oblasti
Zoborské zlato
Viniansky strapec
Posonium
Račiansky výber

2. Pekárenské a cukrárske výrobky
Františko-lázeňské oplatky
Karlovarské oplatky
Karlovarský suchar
Mariánsko-lázeňské oplatky
Pardubický perník

3. Pivo
Benešov

Branické pivo
Českobudějovické pivo
Českobudějovický Budvar
České pivo
Flekovské pivo
Chebské pivo
Karlovarský Karel IV.
Litovelské pivo
Lounské pivo
Mostecké pivo
Ostravar
Ostravské pivo
Plzeň, Pilsen
Plzeňské, Pilsen, Pilsener
Plzeňské pivo, Pilsener Bier
Plzeňský Prazdroj, Pilsener Urquell, Pilsen Urquell
Pils
Pivo Pražan
Protivínske pivo
Přerovské pivo
Radhost
Rakovnický Bakalář
Smíchovské pivo
Smíchovský staropramen
Starobrno
Třeboňský regent
Velkopopovický kozel
Velkopopovický světlý ležák
Nošovické pivo
Bratislavské pivo
Gemerské pivo
Gemer
Hurbanovské pivo
Košické pivo
Martinské pivo
Martinský zdroj
Michalovské pivo
Hurbanovský zlatý bažant
Nitrianske pivo
Nitriansky ležiak
Šarišské pivo
Topoľčianske pivo
Topvar
Urpín

4. Ryby a rybie výrobky
Třeboňský kapr

5. Mäso a mäsové výrobky
Česká vepřová plec
Kostelecké párky
Moravská klobása
Nitran
Pražská husa
Pražská masitá kachna
Pražská šunka

6. Poľnohospodárske výrobky (včítane tabaku)
Český chmel
Český slad
Klatovský karafiát

Hanácký ječmen
Tršický chmel - moravský
Úštěcký chmel - český
Žatecký chmel - český
Slovenský chmeľ
Slovenský slad
Československý cukor
Československý slad
Československý sladový jačmeň
Československý včelí med

7. Ovocie a zelenina
Český heřmánek, Chamomilla Bohemica
Malínský křen
Všetatská cibule
Znojemské okurky

8. Mliečne výrobky a syry
Krkonošský pivní sýr
Moravská cihla
Moravský bochník
Olomoucké tyčinky
Olomoucké tvarůžky
Sázavský sýr
Liptovská bryndza
Polianka
Slovenská parenica
Slovenský oštiepok

9. Vody a prírodné minerálne vody
Bílinská kyselka
Františko-lázeňská přírodní minerální voda
Karlovarská minerální voda
Karlovarská přírodní minerální voda
Karlovarská voda
Karlovarský mlýnský pramen
Kyselská (Kysibelská) Mattoniho kyselka
Luhačovická Vincentka
Luhačovická přírodní minerální voda
Mariánsko-lázeňská přírodní minerální voda
Mariánsko-lázeňská Rudolfka
Poděbradská minerální voda
Šaratica
Baldovská minerálna voda
Budišská minerálna voda
Cígeľská minerálna voda
Martinská minerálna voda
Korytnická minerálna voda
Liptovská minerálna voda Salvátor
Santovská minerálna voda
Slatinská minerálna voda

10. Minerálne soli
Darkovská jódová sůl
Karlovarská přírodní vřídelní sůl
Karlovarská sůl
Karlovarská vřídelní sůl
Piešťanské bahno
Prešovská soľ

11. Liehoviny
Karlovarská hořká

Karlovarská Becherovka
Praděd
Prostějovská starorežná
Slovácka borovička
Vizovická slivovice
Karpatská hořká
Karpatské Brandy
Trenčianska borovička

12. Výrobky zo skla a porcelánu
České sklo
Československé vianočné ozdoby
Český křišťál
Český porcelán
Duchcovský porcelán
Jablonecká krystalerie
Jablonecké sklo
Karlovarské sklo
Karlovarský křišťál
Karlovarský porcelán
Sázavské sklo
Škrdlovické sklo
Teplické sklo
Železnobrodské figurky
Železnobrodské sklo
Sklo z Lednických Rovní

13. Umeleckopriemyselné výrobky, výšivky, čipky
Česká keramika
Česká krajka
Chodská keramika
Jindřichohradecký gobelín
Kraslické krajky
Kunštátská keramika
Tupesská keramika
Slovácké kraslice
Valašskomeziříčský gobelín
Valašskomeziříčský ručně vázaný koberec
Vamberecká krajka
Znojemská keramika
Čičmianska výšivka
Ľubietovská keramika
Ľubietovská majolika
Modranská keramika
Modranská majolika
Pozdišovská keramika
Pozdišovská majolika
Važecké tkaniny a výšivky

14. Klenotnícke výrobky a bižutéria
Bijoux de Bohéme
Český granát
Český granátový šperk
Jablonecká bižutérie
Jablonické zboží
Kozákovské drahé kameny

15. Stroje, výrobky z ocele a železa a iné priemyselné výrobky
České boty
Ledenický nábytek
Lišovský nábytek

Ostravský koks
Rousínovský nábytek
Vítkovice
Vítkovická ocel

16. Hry, hračky, hudobné nástroje
Kraslické hudební nástroje
Příbramské hračky

17. Kamenné a kreamické výrobky, kameň, stavebné materiály, zeminy (minerály)
Český lupek
Hornobřížský kaolín
Mrákotínska žula
Sedlecký kaolin
Banskobeliansky dinas
Drevnický travertin
Slovenský haloyzit
Slovenský magnezit

PRÍLOHA B

I - Vína

A. Označenie vín vyrábaných v právne vymedzených oblastiach

1. Ušľachtilé vína
Regionálne označenie pôvodu Subregionálne označenie
Vinho do Porto (Porto), Oporto, Cima Corgo
Porto, Portwine, Port, Porwine, Baixo Corgo
Portwein, Portwijn e outras traducoes Douro Superior
Vinho da Madeira (Madeira, Madere, Belém
Madeira, Wine, Madeira Wein, Camara de Lobos
Madeira Vin) Campanário Preces
Preces
Santo António
Santa Luzia
Sao Joao
Sao Martinho
Sao Pedro
Torre
Torrinha
Vargem
Moscatel de Setúbal ou Setúbal
Carcavelos

2. Ostatné vína
Regionálne Subregionálne Ostatné
označenie pôvodu označenie označenia
Douro Alijó Armamar
Lamego Favalos
Meda Freixo de Espada a Cinta
Murca Mesao Frio
Sabrosa Moncorvo
Vila Real Pegarinhos
Penajoia
Régua (Peso da Régua)
Sanfis do Douro
Sao Joao da Pequeira
Santa Marta de Penaquiao
Vila Flor
Vila Nova de Foscoa
Vinho Verde Amarante Amares
Basto Arco de Val-de-Vez
Braga Baiao
Lima (Portugal) Barcelos
Moncao Castelo de Paiva
Penafiel Cinfaes
Fafe
Famalicao
Felqueiras
Guimaraes
Lousada
Marco de Canavezes
Paredes
Ponte de Barca
Ponte de Lima
Póvoa de Lanhoso
Santo Tirso
Vale de Cambra
Viana do Castelo

ou simplesmente Viana
Dao Ervedal da Beira
Mangualde
Nelas
Nogueira do Cravo
Penalva do Castelo
Santa Comba Dao
Sao Paio
Silgueíras
Tondela
Vila Nova de Tázem
Bucelas
Colares

B.Označenie vín vyrábaných v ostatných vymedzených oblastiach

1. Likérové vína
Estremadura (Portugal)
Lagoa (Algarve)
Moscatel de Pavaios (Douro)
Pico (Aqores)

2. Ostatné vína
Alcobaca
Bairrada
Torres (ou Torres Vedras)
Cartaxo (Ribatejo)
Borba (Alentejo)
Estremadura (Portugal-incluindo a regiao de Palmela)
Lafoes
Pinhel
Tarouca (Vale de Varosa)
Reguengos (ou Reguengos de Monsarás)
Vidigueira
Algarve

C.Ostatné zemepisné označenia
Águeda
Álcanhoes (Ribatejo)
Almeirim (Ribatejo)
Arrudo dos Vinhos (Torres Vedras)
Azueira (Torres Vedras)
Batalha (Alcobaca)
Vila Franca das Naves (Pinhel)
Benfica do Ribatejo (Ribatejo)
Bombarral (Torres Vedras)
Cadaval (Torres Vedras)
Cantanhede (Bairrada)
Carvoeiro (Torres Vedras)
Chamusca (Ribatejo)
Chaves (Tras-os-Montes)
Cortes (Alcobaca)
Covilha (Pinhel)
Dois Portos (Torres Vedras)
Figueira de Castelo Rodrigo (Pinhel)
Fundao (Pinhel)
Guuxa - Alpiarca (Ribatejo)
Graciosa (Acores)
Granja Mourao (Reguengos)
Labrujeira (Torres Vedras)
Lagoa (Algarve)

Lagos (Algarve - Portugal)
Lourinha (Torres Vedras)
Macedo de Cavaleiros (Tras-os-Montes)
Martim-Rei-Sabugal (Tras-os-Montes)
Mealhada (Bairrada)
Mogofores (Bairrada)
Montijo (Palmela)
Olhalve (Torres Vedras)
Portalegre (Alentejo)
Portimao (Algarve)
Redondo (Reguengos)
Rio Maior (Ribatejo)
Riba Tua - Cachao (Tras-os-Montes)
Ribadouro-Mogadouro (Tras-os-Montes)
Ribeira de Cura - Vidago (Tras-os-Montes)
Santo Isidro de Pegoes - Pegoes Velhos (Palmela)
S.Mamede de Ventosa (Torres Vedras)
S.Romao - Armamar (Zona do Vale de Varosa)
Sobral de Monte Agraco (Torres Vedras)
Souselas (Bairrada)
Tavira (Algarve)
Tavora - Moimenta da Beira (Vale de Varosa)
Terra Fria - Braganca (Tras-os-Montes)
Tomar (Ribatejo)
Vale do Sorraia - Coruche (Ribatejo)
Vaplacos (Tras-os-Montes)
Vermelha (Torres Vedras)
Vidigueira - Alvito
Vilarinho do Bairro - Poutena (Bairrada)

II. - Výživa a poľnohospodárstvo

1. Cukrárske výrobky
Docaria regional do Algarve
Ovos Moles de Aveiro
Arrufadas e biscoitos de Coimbra
Cavacas das Caldas
Bolos de Mel da Madeira
Queijos doces de Tomar
Queijadas de Sintra

2. Rybie konzervy
Conservas de peixe do Algarve
Conervas de Atum dos Acores
Conservas da Madeira

3. Syry a výrobky živočíšneho pôvodu
Queijo de Serra
Queijo de Serpa
Queijo de Evora
Queijo do Rabacal
Queijo de Castelo Branco
Presuntos de Chaves
Alheiras de Mirandela
Carnes Fumadas de Castelo Branco
Mel de Castelo Branco

4. Ovoce a kvetiny
Ameixas de Elvas
Amendoas do Algerve
Amendoas do Alto Duoro
Ananás dos Acores

Azeitonas de conserva do Alto Douro
Azeitonas de conserva de Elvas
Frutos de Alcobaca
Figos secos do Algarve
Laranjas de Setúbal
Laranjas do Duoro
Melao de Almeirim
Morangos de Sintra
Morangos do Algarve
Pero Bravo esmolfo da Beira
Flores da Madeira

5. Minerálne a termálne vody
Água do Arieiro
Água da Bela Vista de Setúbal
Água do Castelo do Pisoes-Moura
Água do Castelo de Vide
Água de Caldas de Monchique
Água da Curia
Água de Carvalhelhos
Água do Ceres
Água de Melgaco
Água do Luso
Água de Pedras Salgadas
Água de Vidago
Água do Vimeiro

6. Liehové nápoje
Ginginha Portuguesa
Licor de Singeverga
Ponche da Madeira
Aguardente de Medronho do Algarve
Rum da Madeira

III - Predmety umeleckej a priemyselnej výroby

1. Výrobky z porcelánu, fajansy, kameniny a skla
Ceramica de Alcobala
Ceramica dos Acores
Ceramica de Barcelos
Loica de Coimbra
Ceramica das Caldas da Rainha
Barros de Redondo
Ceramica de Viana do Castelo
Faiancas e Porcelanas Vista Alegre
Vidros da Marinha Grande

2. Výrobky z medi a kovaného železa
Cobres de Evora
Cobres de Loulé
Cobres de Reguengo
Ferro forjado de Evora

3. Prútené výrobky, korok a nábytok
Cestaria do Algarve
Cestaria da Madeira
Corticas de Evora
Corticas de Portalegre
Móveis do Funchal
Móveis Alentejanos
Móveis de Viseu

4. Výšivky, tapisérie, čipky a iné textílie

Bordados de Castelo Branco
Bordados da Madeira
Borbados de Viana do Castelo
Tapetes de Beiriz
Tapecarias da Madeira
Tapecarias de Portalegre
Rendas de Peniche
Mantas de Reguengo
Tapetes de Arraiolos

5. Zlatnícke, klenotnícke a jemné práce
Ourivesaria, Joalharia e Filigrama de Gondomar
Ourivesaria do Porto

6. Mramory
Mármores de Borba
Mármores de Estremoz
Mármores de Escoural
Mármores de Pero Pinheiro
Mármores de Vila Vicosa
Mármores de Viana do Alentejo

7. Žuly
Granitos de Monforte
Granitos de Santa Eulália

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.